

THE LETTER OF AGREEMENT
BETWEEN
KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY OF
RADIOELECTRONICS, UKRAINE,
AND
ITESCIA, FRANCE

УГОДА
МІЖ ХАРКІВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ РАДІОЕЛЕКТРОНІКИ
ТА
ФРАНЦУЗЬКИМ ІНСТИТУТОМ
ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ТА
МЕНЕДЖМЕНТУ

Co-operation regarding Joint Virtual Learning
Programme (European Virtual Venturing
in the Information Technologies field)

Співробітництво за спільною програмою навчання в
віртуальному середовищі (розробка бізнес проектів в
галузі інформаційних технологій)

Cergy-Pontoise, ITESCIA

August 25th, 2017

Харків, ХНУРЕ

25.08.2017

The Kharkiv National University of Radioelectronics (hereinafter "NURE"), Kharkiv, Ukraine, and the Institute of IT and Management (hereinafter "ITESCIA"), Cergy-Pontoise, France, hereby agree to enter into an agreement of cooperation based on long term cooperation in the field of virtual mode of joint teaching.

This Agreement is made and entered into force by the Department of IT of ITESCIA and the Department of Artificial Intelligence (AI Department) at NURE for the purpose of prolongation of the Joint Virtual Learning Programme in the field of Information Technologies. This Agreement states the intention on enhancing joint educational activities based on mutual interest, and cultural understanding of students and faculty from both institutions.

The parties have agreed upon the following concerning the academic year 2017-2018:

1. The European Virtual Venturing (EVV) programme is part of regular curricula of Bachelor Programmes of AI Department, NURE and of Manager in Engineering in IT of ITESCIA aimed at exchanging experience between students and teachers within development of joint business plans for products or services in the IT field.

2. EVV programme is undertaken via joint workshops which will be conducted in March of 2018 via series of video conferences as well as using CMS Moodle. Language of teaching and communication is English.

3. AI Department (NURE) and IT department (ITESCIA) selected groups of the best students to develop the business plans within the joint French-Ukrainian student groups.

4. Students develop business plans of the jointly chosen IT projects under supervision of tutors of Ukrainian and French parts.

Харківський національний університет радіоелектроніки (надалі ХНУРЕ), Україна, та французький Інститут інформаційних технологій і менеджменту (надалі "ITESCIA"), Сержі-Понтуа, Франція, домовилися укласти цю угоду про співробітництво базуючись на довготерміновій співпраці в галузі спільної підготовки студентів в віртуальному середовищі. Ця угода укладена між кафедрою інформаційних технологій (кафедра ІТ) ITESCIA та кафедрою штучного інтелекту (кафедра ШІ) ХНУРЕ з метою продовження спільної програми навчання в віртуальному середовищі в галузі інформаційних технологій. Чинною угодою сторони висловлюють їх взаємну зацікавленість у зростанні навчального досвіду, культурного взаємопорозуміння студентів та викладачів обох інститутів.

Сторони домовилися про наступне стосовно 2017-2018 академічного року:

1. Європейська програма розробки бізнес проектів в віртуальному середовищі (EVV) є частиною учбових планів бакалавра комп'ютерних наук (каф. ШІ, ХНУРЕ) і менеджера в ІТ інженерії (ITESCIA) і спрямована на обмін досвідом між студентами і викладачами під час розробки спільних бізнес-планів для продуктів чи послуг в ІТ галузі.

2. EVV програма реалізується через спільні семінари, що будуть проведені в березні 2018 р. в режимі відео конференцій і через систему менеджменту курсів Moodle. Мовою викладання і спілкування є англійська.

3. Кафедра ШІ (ХНУРЕ) і кафедра ІТ (ITESCIA) відбирають групу студентів з числа найкращих, для участі у розробці спільних бізнес-планів у спільних українсько-французьких групах.

4. Під час спільних занять студенти розробляють бізнес-плани обраних проектів з ІТ галузі під керівництвом викладачів з української і французької сторін.

5. The wide objective of the business plan development is to create the preconditions for establishing of the joint enterprise based on the experience in business planning and subject field.

6. Students obtain academic certificates signed by both institutions upon the defense of the developed projects.

7. Both institutions subscribe to a policy of equal opportunity and will not discriminate anyone on the basis of race, color, gender, age, height, weight, marital or familial status, ethnicity, religion, national origin, or disability.

8. NURE designates from AI Department Prof. Nataliia Ryabova to be a Coordinator of Joint Programme, Prof. Vagan Terziyan to be a scientific supervisor, Dr. Mariia Golovianko to be a tutor in IT field, Mrs. Lyudmila Titova (AI Department) to be a liaison officer and Dr. Svitlana Gryshko (EC Department) to be a tutor in economic field.

9. ITESCIA designates its operational Director, Mr. Marc Huertas, to be a Coordinator, and Laurence Gasquet to be a pedagogical coordinator of Joint Programme (EVV).

10. This Agreement shall take effect upon signature below by each of the institution and shall be in force until for a period of a current academic year.

The Agreement may be terminated by either party giving two months written notice to the other party. Amendments to the Agreement can be made by mutual written consent of the two parties.

For the ITESCIA, Cergy-Pontoise, France:

Deputy director

Marc Huertas



Ecole de la CCI Paris Ile-de-France
Parc Saint Christophe - Pôle Galilée 1
10 avenue de l'Entreprise - BP 78489
95891 CERGY PONTOISE cédex
Tél : 01 34 20 63 63

5. Метою спільної програми з розробки бізнес планів є створення передумов для побудови спільних підприємств на базі набутого досвіду в бізнес плануванні і предметній галузі.

6. По закінченні семінарів і захисту розроблених бізнес проектів студенти отримують відповідні академічні сертифікати за підписами обох ВНЗ.

7. Обидва ВНЗ визнають політику рівних можливостей і не будуть чинити дискримінацію за ознаками раси, кольору, статевої приналежності, віку, зросту, ваги, шлюбного чи сімейного стану, етнічної приналежності, релігії, національності та за обмеженими можливостями.

8. ХНУРЕ призначає проф. каф. ШІ Рябову Н.В. координатором спільної програми, проф. каф. ШІ Терзіяна В.Я. науковим керівником, доц. каф. ШІ Головянко М.В. консультантом з ІТ питань, інж. каф. ШІ Тітову Л.В. контактною особою і доц. каф. ЕК Гришко С.В. консультантом з питань економіки.

9. ITESCIA призначає управляючого директора Марка Хуертаса координатором і Лоранс Гаске педагогічним координатором спільної програми з розробки бізнес проектів в віртуальному середовищі (EVV).

10. Ця угода набирає чинності з моменту підписання її кожною стороною і залишається в силі протягом поточного академічного року.

Дія чинної угоди може бути припинена після попереднього письмового повідомлення за два місяці однією з сторін. Поправки до чинної угоди можуть бути внесені за взаємною згодою обох сторін.

Від Харківського національного університету радіоелектроніки, Україна:

Ректор

Проф. Семенець В.В.

Дата

Харків, ХНУРЕ

Координатор

Проф. каф. ШІ Рябова Н.В.